

Development of a simplified Chinese version of the Hip Disability and Osteoarthritis Outcome Score (HOOS): cross-cultural adaptation and psychometric evaluation.

Osteoarthritis Cartilage. 2012 Dec;20(12):1563-7. doi: 10.1016/j.joca.2012.08.018. Epub 2012 Aug 31.

Wei X, Wang Z, Yang C, Wu B, Liu X, Yi H, Chen Z, Wang F, Bai Y, Li J, Zhu X, Li M

Osteoarthritis (OA) has a profound impact on health-related quality of life¹. Increasing importance has been attached to utilization of disease-specific, self-reported outcome measures², such as the Hip Disability and Osteoarthritis Outcome Score (HOOS) instrument³. China is the most populous country in the world with 1.3 billion people.

Hence, we translated and adapted the HOOS into a Simplified Chinese version (SC-HOOS) and validated it in a cohort of native Chinese-speaking patients with hip OA, relative to the Short Form Health Survey (SF-36), a visual analog scale (VAS), and the Harris hip score (HHS) test.

Psychometric testing for internal consistency, test-retest reliability, construct validity, and responsiveness was conducted. The SC-HOOS showed satisfactory internal consistency, test-retest reliability, construct validity, and responsiveness when evaluated in Chinese-speaking patients with hip OA.

For information regarding the Chinese HOOS, please contact:

Xianzhao Wei
Medical Doctor,
Orthopaedic Department of Changhai Hospital
The Second Millitary Medical University
NO.168 Changhai Road, Yangpu District
Shanghai,200433, P.R.China
魏显招 <weixianzhao@126.com>

Hip Dysfunction and Osteoarthritis Outcome Score (HOOS)

髋关节功能障碍与骨性关节炎评分（简体中文版）

填表日期: _____年____月____日 出生日期: _____年____月____日

姓名: _____ 性别: 男 女

说明:

这项调查会询问您一些关于您髋关节的情况。这些信息将有助于我们了解您对自己髋部的感觉及日常活动的情况。请在方框中勾出您认为正确的选项，每个问题只选择一个答案。如果您不确定如何回答某个问题，请选择一个您认为最合适的答案。

症状

根据过去一周您髋部的症状回答下列问题

S1. 髋部活动时您是否感觉到摩擦，听到“咔嚓”声或其它的声响？

从没有 很少有 有时有 经常有 一直有

S2. 您分开两腿困难吗？

毫无困难 轻度困难 中度困难 严重困难 极度困难

S3. 您走路时迈大步困难吗？

毫无困难 轻度困难 中度困难 严重困难 极度困难

僵硬

以下问题是关于您在过去一周所感受到髋部的僵硬程度。僵硬是指在髋关节活动时，您对关节运动受限或运动迟缓的主观感觉。

S4. 早晨醒来后，您髋部的僵硬程度如何？

无感觉 轻度 中度 严重 非常严重

S5. 在当天的晚些时候，在您坐下，躺下或休息后，您感到髋部僵硬程度如何？

无感觉 轻度 中度 严重 非常严重

疼痛

P1. 您髋部疼痛的频率如何？

从不 每月 每周 每天 一直

在过去一周，当进行下列活动时，您感到的髋部疼痛的程度如何？

P2. 完全伸直髋部

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P3. 完全屈曲髋部

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P4. 在平路上行走

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P5. 上下楼梯

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P6. 夜晚在床上睡觉时

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P7. 静坐或平躺时

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P8. 站立时

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P9. 在坚硬路面行走（柏油或混凝土路面）

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

P10. 在不平的路面行走

不痛 轻度 中度 严重 极度疼痛

功能与日常生活

下列问题是关于您的躯体功能，即进行日常活动的能力。请选择在过去一周中，髋部问题造成您进行以下活动的困难程度。

A1. 下楼梯

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A2. 上楼梯

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A3. 从坐姿起立

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A4. 站立

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A5. 弯腰拾物

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A6. 在平坦的地面行走

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A7. 上下车

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A8. 购物

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A9. 穿袜子

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A10. 起床

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A11. 脱袜子

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A12. 床上平躺(翻身, 保持髋部姿势)

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A13. 进出澡盆

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A14. 坐着

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A15. 使用马桶

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A16. 重体力家务活(移动重箱子, 擦地板等)

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

A17. 轻体力家务活(做饭, 除尘等)

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

功能, 运动和娱乐活动

以下问题关于您从事更高水平活动时的身体功能。请选择过去一周由于髋问题您进行下列活动的困难程度

SP1. 蹲坐

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

SP2. 跑步

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

SP3. 扭转/以承重腿转动

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

SP4. 在不平路面行走

毫无困难 轻度 中度 严重 极度困难

生活质量

Q1. 您意识到您髋部有问题的时间频率?

从不 每月 每周 每天 持续

Q2. 您是否改变了生活方式以避免可能对髋部造成可能损伤的活动?

从没有 轻度 中度 严重 完全改变

Q3. 因为对髋部问题缺乏信心而造成您受到的困扰程度有多大?

从没有 轻度 中度 严重 极度困扰

Q4. 总起来讲, 您的髋部问题给您带来多大的困难?

毫无困难 轻度 中度 严重 极度严重

非常感谢您完成了这份调查的所有问题!